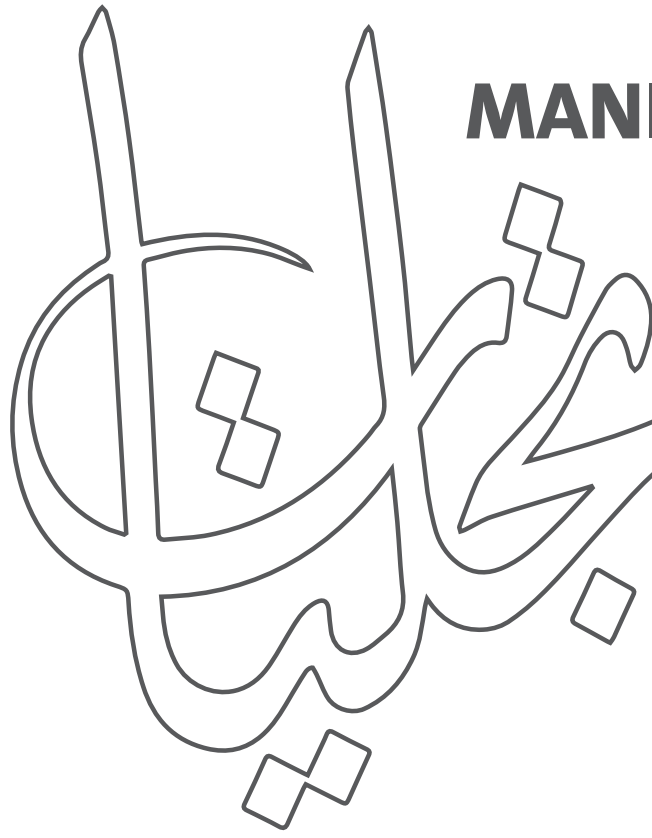


13 ديسمبر 2023
21 يناير 2024
13 December 2023
21 January 2024



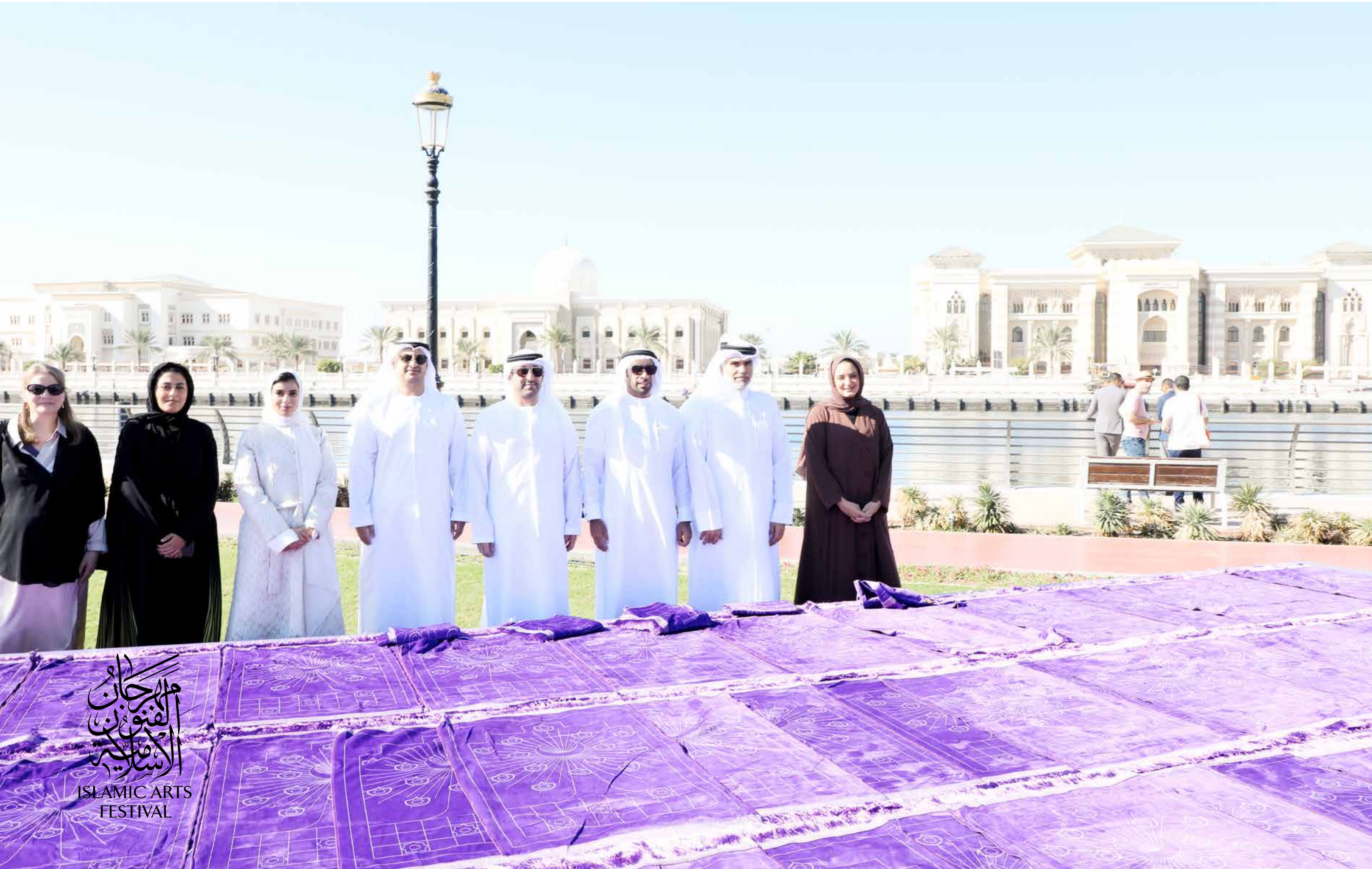
تصدرها دائرة الثقافة
إدارة الشؤون الثقافية - الشارقة
مهرجان الفنون الإسلامية
الدورة 25
العدد 05 - الثلاثاء
26 ديسمبر 2023
13 جمادى الآخرة 1445 هـ

Issued by Department of Culture
Directorate of Cultural Affairs - Sharjah
Islamic Arts Festival
25th Edition
Issue 05 - Tuesday
26 December 2023
13 Jumada al-Akhirah 1445 AH



مهرجان
الفنون
الإسلامية

ISLAMIC ARTS
FESTIVAL



مهرجان
الفنون
الإسلامية
ISLAMIC ARTS
FESTIVAL

معرض تصوير ضوئي يحتفي

بـ «الإنسان والمكان»

ضمن فعاليات الدورة الخامسة والعشرين من مهرجان الفنون الإسلامية، افتتح سعادة عبد الله بن محمد العويس، رئيس دائرة الثقافة في الشارقة، والأستاذ محمد إبراهيم القصير، مدير إدارة الشؤون الثقافية في الدائرة، مدير المهرجان، معرض التصوير الضوئي «الإنسان والمكان» بالتعاون مع جمعية الإمارات للتصوير الضوئي، وذلك في المركز التجاري «06»، بحضور محمد عبدالله الهاشمي، أمين السرف في الجمعية، وعدد كبير من الفنانين ومحبي التصوير.

وتضمن المعرض، 31 عملاً ضوئياً لمصورين إماراتيين وعرب، عكست جانباً حيويًا من الأمكنة في دولة الإمارات وبيئتها بين الصحراء والجبل والبحر، بالإضافة إلى أعمال لأماكن في دول عربية وأجنبية.

وتقوم فكرة المعرض على توظيف تفاعل الإنسان مع الأمكنة، وهو ما يتجلى في الأعمال الضوئية التي تصور عدداً من بقاع العالم تعكس المدن، والوجوه، والناس، وحياتهم التي سوف يبصرها المشاهد بذهول وإعجاب من خلال أعمال تكوّنت بعدسات فنانين مبدعين يحملون رسالة فنية انطلقت من صندوق أسود هو الكاميرا.

وفي عملها المميز، تحاول المصورة الفلسطينية نعمة سمير الناجي أن تعكس بيئة المكان ومدى تفاعل الإنسان معه، فقد التقطت الصورة في الحرم المكي في مكة المكرمة لمعتمر يقوم بصعود الدرج متجهاً نحو المسعى، في إشارة إلى التجلي الروحي ومدى ارتباط الإنسان بالمكان تاريخياً.



Photography exhibition celebrating “Human & Place”

As part of the activities of the twenty-fifth edition of Islamic Arts Festival, His Excellency Abdullah bin Mohammed Al Owais, Chairman of the Department of Culture in Sharjah, and Mr. Mohammed Ibrahim Al Qaseer, Director of the Cultural Affairs Directorate in the Department of Culture and Director of the Festival, inaugurated the photography exhibition entitled “Human and Place”, in collaboration with the Emirates Photography Society, in the presence of Mohammed Abdullah Al Hashemi, the Secretary - General of the Society, along with a large number of artists and photography enthusiasts. The exhibition is taking place at Zero 6 Mall.

The exhibition featured 31 photography works by Emirati and Arab photographers, that reflected a vital aspect of the places in the Emirates and its environments which vary between the desert, the mountains and the sea, in addition to other places featured in Arab and foreign countries.

The idea of the exhibition is based on employing the human interaction with the place, and this is clearly revealed through the amazing photography works that reflected cities, faces, people, and their lives from various parts of the world. The creative photographers seek through their lenses to introduce their artistic message to the world.

The Palestinian photographer Nehme Samir Al-Naji reflects through her distinctive work the environment of the place and the extent of human interaction with it. She took the picture in The Grand Mosque in Mecca of a pilgrim climbing the stairs heading towards Masa', in reference to the spiritual manifestation and the extent of human relation to the place historically.



«ليلة القدر» معرض فني يتأمل تجليات الروح

ضمن فعاليات الدورة الخامسة والعشرين من مهرجان الفنون الإسلامية؛ افتتح الأستاذ محمد إبراهيم القصير، مدير إدارة الشؤون الثقافية في دائرة الثقافة في الشارقة، مدير المهرجان، معرض «ليلة القدر» للفنانة السعودية رغد الأحمد، وذلك في مركز للتصميم 1971 في جزيرة العلم، بحضور أحمد عبيد القصير، المدير التنفيذي لهيئة الشارقة للاستثمار والتطوير «شروق»، ومرؤة العقروبي مدير بيت الحكمة، وعدد كبير من الفنانين والإعلاميين ومحبي الفنون.

تجول القصير والحضور في أرجاء المعرض، حيث تعرفوا على تفاصيل العمل الذي يهدف إلى التعبير عن الرحلة الشخصية للفنانة، من خلال تجلي الحزن عبر استكشاف الروح الداخلية.

وقدم العمل الفني دعوة للزوار للبحث عن الشفاء من خلال تجربة تأملهم الشخصي عبر الدعاء، حيث تبرز الفنانة السمات المقدسة ضمن الحياة اليومية من أجل الارتقاء بالتجربة الإنسانية بالاعتماد على تراث التصميم المعماري الإسلامي كأسلوب حياة.

وترغب الأحمد من خلال هذا العمل الفني في نقل علاقة الحب الروحية إلى الجمهور، في حين يُقدم الجمع بين الوسائط الفنية الروحية والمعاصرة، عرضاً مدروساً يركز على أساس تقليدي قوي دون التخلي عن علاقته بالعالم الحديث.





«The Night of Destiny» exhibition reflecting the manifestations of the soul

As part of the activities of the twenty-fifth edition of Islamic Arts Festival, Mr. Mohammed Ibrahim Al Qaseer, Director of the Cultural Affairs Directorate in the Department of Culture and Director of the Festival, inaugurated the exhibition «The Night of Destiny» by Saudi artist Raghad Al - Ahmed at the 1971 - Design Space in the Flag Island. The inauguration was in the presence of Ahmed Obaid Al Qaseer, Executive Director of the Sharjah Investment and Development Authority “Shurooq”, Marwa Al Aqroubi, Director of the House of Wisdom, and a large number of artists, media staff and art enthusiasts.

Al-Qaseer and the audience toured around the exhibition, where they learned about the details of the work that aims to express the artist personal journey through the manifestation of grief in an exploration of the inner soul.

This artwork is an invitation for visitors to seek healing through an experience of their personal meditation on prayer (Dua'a). Bringing out the divine in the mundanity of daily life, the artist aims to elevate the human experience, drawing on the heritage of Islamic architectural design as a lifestyle.

Through this artwork Al-Ahmed wishes to relay the spiritual connection of love with the audience. Combining spiritual and contemporary art mediums defines a thoughtful demonstration focused on a strong traditional foundation without relinquishing its relationship to the modern world.



مهرجان الفنون الإسلامية ISLAMIC ARTS FESTIVAL

تكريم الفائزين بجائزة الشارقة

للبحث النقدي التشكيلي

تحت رعاية صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة، كُرمت دائرة الثقافة في الشارقة الفائزين بالدورة الرابعة عشرة من جائزة الشارقة للبحث النقدي التشكيلي التي تنظمها إدارة الشؤون الثقافية في الدائرة، حيث جاءت دورتها الحالية تحت عنوان «دور الترجمة في النقد التشكيلي الحديث».

حضر حفل التكريم سعادة عبد الله بن محمد العويس رئيس دائرة الثقافة، والأستاذ محمد إبراهيم القصير مدير إدارة الشؤون الثقافية في الدائرة، الأمين العام للجائزة، بالإضافة إلى الفائزين ولجنة التحكيم، وعدد كبير من الفنانين المشاركين في مهرجان الفنون الإسلامية. وألقى محمد إبراهيم القصير كلمة أشار في بدايتها إلى الرعاية المتواصلة من صاحب السمو حاكم الشارقة للجائزة، قائلاً: «لقد عززت جائزة الشارقة للبحث النقدي التشكيلي على مدى أكثر من 14 عاماً حضور الجانب النقدي في الفنون التشكيلية العربية، وقد حظيت منذ تأسيسها برعاية متواصلة من قبل صاحب السمو الشيخ الدكتور سلطان بن محمد القاسمي عضو المجلس الأعلى حاكم الشارقة، وهي رعاية أسست لثقافة نقدية متخصصة هي الأولى من نوعها عربياً في الفن التشكيلي».

وهنا الأمين العام للجائزة الفائزين بالدورة 14، بقوله: «يطيب لي هنا أن أهنئ الفائزين بجائزة الشارقة للبحث النقدي التشكيلي، وهم: شادي أبو ريده من مصر فائزاً بالمركز الأول عن بحثه: «ترجمة الفن، وفن الترجمة، بين الإمتاعية والامتناعية»، ونال الناقد زيتوني عبد الرزاق من الجزائر المركز الثاني عن بحثه «الترجمة في النقد التشكيلي الحديث.. إشكالية مصطلح أم أزمة ترجمة»، فيما كان المركز الثالث من نصيب الناقد أحمد لطف الله من المغرب عن بحثه «النقد التشكيلي العربي والترجمة: دراسة نظرية وتطبيقية».

وفي كلمة لجنة التحكيم، أكد الدكتور سمير السالمي أن المسار المتفرد للجائزة على مدى 14 عاماً من العطاء برؤية شمولية، جاء بفضل رعاية صاحب السمو حاكم الشارقة للثقافة، وهي رعاية تنير دروب الثقافة والمعرفة والإبداع عبر الوطن العربي.

وألقى شادي أبو ريده كلمة الفائزين، معرباً في بدايتها عن شكره للقائمين على الجائزة، قائلاً: «أشكر القائمين على جائزة الشارقة للبحث النقدي التشكيلي التي تمثل أهم المنابر النقدية البصرية على مستوى الوطن العربي، وتدعم دوره وتأثيره الجمالي والفكري والفني في تنشيط ودفع حركة الفنون البصرية العربية، وأتمنى أن تظل الشارقة مشرقة بالثقافة والفنون، وقبلة للإبداع والمبدعين».





Honoring the Winners of the Sharjah Award for Critical & Visual Arts Research

Under the patronage of His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi, Member of the Federal Supreme Council and Ruler of Sharjah, the Sharjah Department of Culture honored the winners of the fourteenth edition of the Sharjah Award for Critical & Visual Arts Research, which is organized by the Cultural Affairs Directorate at the Department of Sharjah. The current edition of the award was titled “The Role of Translation in Modern Visual Art Criticism.”

The honoring ceremony was attended by His Excellency Abdullah bin Mohammed Al Owais, Chairman of the Department of Culture, Mr. Mohammed Ibrahim Al Qaseer, Director of Cultural Affairs Directorate at the Department, and the Secretary-General of the Award, in addition to the winners, the jury committee, and a significant number of artists participating in Islamic Arts Festival.

Mohammed Ibrahim Al-Qaseer gave a speech, at the beginning of which he referred to the continuous patronage of His Highness the Ruler of Sharjah for the award, saying: “The Sharjah Award for Critical and Visual Art Research and for more than 14 years, has remarkably reinforced the presence of the critical aspect in Arabic plastic arts, and since its establishment, it has received continuous patronage of His Highness Sheikh Dr. Sultan bin Muhammad Al Qasimi, Member of the Federal Supreme Council and Ruler of Sharjah, a patronage that established a specialized critical culture which is the first of its kind in the Arab world specifically in the domain of plastic arts.”

The Award Secretary-General congratulated the winners of the 14th edition, saying: “It is my pleasure here to congratulate the winners of the Sharjah Award for Critical and Visual Art Research, and they are as following: Shadi Abu Rida from Egypt, who won the first place for his research: “Translating Art, and the Art of Translation, Between Entertainment and Refraining” and the critic Zitouni Abdel Razzaq from Algeria came in second place for his research “Translation in Modern Visual Art Criticism... A Problem of a Term or a Crisis of Translation,” while third place went to critic Ahmed Lotfallah from Morocco for his research “Arabic Visual Art Criticism and Translation: A Theoretical and Applied Study.”

In addition, Dr. Samir Al Salmi member of the Jury Committee confirmed that the unique path of the Award and for more than 14 years of giving with a comprehensive vision came thanks to the patronage of His Highness the Ruler of Sharjah for culture, a patronage that illuminates the paths of culture, knowledge and creativity across the Arab world.

Shadi Abu Rida gave speech on behalf of the winners were at the beginning he expressed his gratitude to those in charge of the Award, saying: “I thank those in charge of the Sharjah Award for Critical & Visual Art Research, which represents the most important visual critical platforms around the Arab world, where it supports its role and aesthetic, intellectual and artistic influence through activating and stimulating the Arabic visual arts movement. And I hope that the Emirate of Sharjah remains forever the beam of culture and arts, and a destination for creativity and creators.”





عبد الله محمد العويس
رئيس اللجنة العليا للمهرجان
محمد إبراهيم القصير
مدير مهرجان الفنون الإسلامية
نورة محمد البقيش
مسؤول مهرجان الفنون الإسلامية
إعداد وتحرير
محمد أبو لوز
ترجمة
أسماء الشموسي
اللجنة الإعلامية
خالد مسلط
نورة شاهين
التصميم والدعاية والمطبوعات
محمد باعشن
أميرة الشامسي
عائشة بطي
موزة ساحوه
شيخه السويدي
تصوير ضوئي
إبراهيم خليل حمو
راشد السبوسي
عبيد الدور
صلاح عمر
مراجعة وتدقيق: إسلام أبو شكير
تنضيد: عبد الرحمن ياسين
التسويق: علياء عيسى نوخذة

Abdullah Mohammed AL Owais
Head of Festival Higher Committee
Mohammed Ibrahim Al Qaseer
Director of Islamic Arts Festival
Noora Mohammed Buqaish
Executive of Islamic Arts Festival
Preparation & editing
Mohammed Abu Louz
Translation
Asma Al Shamousi
Media Committee
Khaled Muslat
Noura Shaheen
Design & Advertising & Publication
Mohammed Bashaen
Amira Al Shamsi
Aisha Butti
Moza Sahoo
Shaikha AL Suwaidi
Photography
Ibrahim Khalil Hamoo
Rashid Al Sabousi
Obaid Al Budoor
Salah Omer
Proofreading: Islam Abu Shkeer
Typesetter: Abdel Rahman Yaseen
Marketing: Alia Essa Alnokhada

الناشر:
دائرة الثقافة
إدارة الشؤون الثقافية
ص.ب: 5119 - الشارقة
هاتف: 0097165123333

Publisher:
Department of Culture
Directorate of Cultural Affairs
P.O. Box : 5119 - Sharjah
Telephone #: 0097165123333

برنامج مهرجان الفنون الإسلامية 2023، في الفترة من 14 ديسمبر 2023 ولغاية 21 يناير 2024. تقام طوال فترة المهرجان ورش فنية تجريبية ينجزها مبدعون من مختلف دول العالم.

Islamic Arts Festival 2023 Programme. From 13 December 2023 till 21 January 2024. The festival hosts several workshops held by artists from different countries of the world.